Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A nad plemionami Izraela stali: nad Rubenitami książę Eliezer, syn Zikriego; nad Symeonitami Szefatiasz, syn Maaki; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A nad plemionami Izraela stali: nad Rubenem książę Eliezer, syn Zikriego; nad Symeonem Szefatiasz, syn Maaki; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponadto nad pokoleniami Izraela *postawieni byli*: nad Rubenitami przełożonym *był* Eliezer, syn Zikriego; nad Symeonitami — Szefatiasz, syn Maaki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto nad pokoleniem Izraelskiem byli: Nad Rubeńczykami był książęciem Elijezer, syn Zychrego; nad Symeończykami Sefatyjasz, syn Maachowy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nad pokoleńmi Izraelowemi byli: nad Rubenity, książę Eliezer, syn Zechri; nad Symeonity, książę Safatias, syn Maacha; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A nad pokoleniami Izraela stali: nad Rubenitami - przełożony Eliezer, syn Zikriego; nad Symeonitami - Szefatiasz, syn Maaki; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad plemionami izraelskimi zaś postawieni byli: nad Rubenitami książę Eliezer, syn Zikriego; nad Symeonitami Szefatiasz, syn Maachy; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na czele plemion Izraela stali: nad Rubenitami – książę Eliezer, syn Zikriego; nad Symeonitami – Szefatiasz, syn Maaki; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poszczególnym plemionom izraelskim przewodzili: Rubenitom - książę Eliezer, syn Zikriego; Symeonitom - Szefatiasz, syn Maaki; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nad pokoleniami izraelskimi [stali]: nad Rubenitami księciem był Eliezer, syn Zikriego; nad Symeonitami - Szefatjahu, syn Maaki; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І над племенами Ізраїля в Рувима володар Елієзер син Зехрія, в Симеона Сафатій син Мааха, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto nad pokoleniami israelskiem byli: Nad Reubeniami władca Eliezer, syn Zychrego; nad Szymeonitami Szefatja, syn Maacha; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nad plemionami Izraela wodzem Rubenitów był Eliezer, syn Zikriego; Symeonitów – Szefatiasz, syn Maaki; |